

La discographie de « *Die Dreigroschenoper* » en allemand ainsi que ses interprétations en français « *L'Opéra de Quat'sous* » ou en anglais « *The Tree Penny Opera* », est relativement abondante entre versions récentes, reprises de la version d'origine et de versions anciennes, ainsi que d'enregistrements partiels précieusement signalés par la *Kurt Weill Foundation for Music* à partir de son site Internet que nous donnons ci-après : <http://www.kwf.org/index.html>.

On signalera, d'abord, l'enregistrement de 1999 par l'Ensemble Modern sous la direction de H.K. Gruber avec, pour solistes, Max Raabe (Mackie Messer), H.K.Gruber (Jonathan Jeremiah Peachum), Nina Hagen (Celia Peachum ), Sonia MacDonald (Polly Peachum), Hannes Hellmann (Tiger Brown), Winnie Böve (Lucy), Timna Brauer (Jenny-des-Lupanars), Jürgen Holtz (le narrateur). Gruber a réuni des chanteurs de cabaret comme Max Raabe, baryton "rétro" berlinois et Nina Hagen. La partition est extraite d'une nouvelle édition critique de l'ouvrage, préparée par Edward Harsh et publiée comme premier volume de l'Edition Kurt-Weill. Le remake reprend des morceaux que le compositeur n'avait pu interpréter à l'époque car il n'avait pas trouvé les voix requises pour ces rôles. Chaque numéro est relié par un commentaire de l'intrigue à partir des archives Brecht-Weill. (BMG Classics 74321-66132-2 et R.C.A.)

Dans la version d'origine de l'ouvrage traduit en français, le Théâtre de l'Est Parisien a réuni, au cours d'un enregistrement public en 1970, une distribution de chanteurs français dont Maurice Barrier, Albert Medina, Rose Thierry, Marie-Claude Mestral, Pierre Santini, Sabine Lods, Arlette Tephany, Victor Garrivier, Albert Robin, Jean Bany, Maxime Casa, avec un orchestre placé sous la direction d'Oswald Andréa (T E P -Théâtre de l'Est Parisien).

Parmi les versions historiques, on signalera, en langue allemande, l'enregistrement de 1930 comportant dans sa distribution, Lotte Lenya (créatrice du rôle de Jenny en 1928) Kurt Gerron, Willy Trenk-Trebitsch, Erika Hekmke, avec la voix de Marlène Dietrich, l'orchestre étant placé sous la direction de Theo Mackeben. Le C.D. a repris cette version en 2002. (Collection Le Voyage musical). Avec la voix si particulière de cabaret, Lotte Lenya, toujours, et en allemand également, il existe aussi un enregistrement, gravé en 1958, sous la direction de Wilhelm Bruckner- Rüggenberg se situant à mi-chemin entre opéra et théâtre, (Edition CBS masterworks Sony Classics N°42637). Une autre réédition, historique celle-là, est annoncée sous le titre Historic Original Recording 1928-1931, réunissant des artistes divers. Cet enregistrement comprend les rééditions des années 1930 par Ultraphon, Enregistrements Telefunken, et des chansons interprétées par Rudolf Nelson, Friedrich Hollaender et Wilhelm Grosz (Tirage 2002, Teldec 8573-89372-2). On retrouve le titre Historic Original Recording portant sur la même période (1928-31-32) avec divers artistes et en extraits sous plusieurs labels : Capriccio 10346, Trompettes de

Jérico 1898-207 et Symposium 1285. Des enregistrements historiques en extraits portant sur la période 1928-1944 (et comportant des chansons du film de Pabst -en allemand- est sorti sous Double Gold DBG 53089 en deux C.D., et réédité en 2006 sous le label Etoiles d'Or de l'E.S.G. 5410. On signalera, de la même veine, la reprise d'un enregistrement de 1930, avec des sélections diverses dont « Moritat » de Brecht et « Lied von der menschlichen Unzulänglichkeit Strebens » (Record M.M.P./1211-102 Media Belly). En allemand, un historique du synopsis de « Die Dreigrochenoper » selon un "hörcollage" de Peter Reichel Eckhart, comporte des performances historiques des années 1927-30 alternées avec une version dramatique de la genèse de l'opéra (Duophon : Musenkinder Berliner Edition 07 023). Puisé à la même source de la Fondation Kurt Weill, il existe un enregistrement repris en 1993, de gravures de 1928 à 1931 avec Lotte Lenya, Neher, Paulsen, sous la direction d'Otto Klemperer avec l'orchestre de l'Opéra de Berlin. Ainsi que des extraits d'enregistrements originaux de « L'Opéra de Quat'sous » et d'autres ouvrages (« Mahagonny », « Happy end », « Der Silbersee », « Marie-Galante », « Knickerbocker Holiday ») sous le titre Berlin-Paris-Broadway (1928 à 1938) en deux C.D. (E.P.M. 98 4982).

Parmi les enregistrements plus récents réalisés avec des orchestres et des chanteurs lyriques, on signalera celui du Wienerstaatsoper avec Liane Roswaenge, Preger, Gerger, direction F. Charles Adler (Tirage 2007 sur Musique en ligne) (Vanguard Classics 8057 OEV). Celui de l'Opéra de Francfort sous la direction de Wolfgang Rennert, et qui est une réédition de l'enregistrement de 1966 (Philips 426 668-2), ainsi que celui du R.I.A.S. Sinfonietta de Berlin sous la direction de John Mauceri avec René Kollo, Ute Lemper, Milva, Mario Adori, Helga Demesch, Wolfgang Reichmann, Suzanne Tremper et Rolf Boysen (Decca - Londres 43 0075). En 1993, le chef d'orchestre Jan Lathan-Koenig (qui dirigea durant plusieurs années l'Orchestre de l'Opéra du Rhin)), réalisa un enregistrement de « L'Opéra de Quat'sous » avec The König Ensemble réunissant notamment Henschel, Raffener et Kante. (Capriccio 60 058-1). Plus en vue, figure l'enregistrement de 2006 du London Sinfonietta dirigé par David Atherton, ajoutant à « L'Opéra de Quat'sous » le Berliner Requiem, le Concerto de violon de Kurt Weill et des extraits de son « Mahagonny » avec des artistes, anglais pour la plupart, dont Meriel Dickinson, Mary Thomas, Philip Langridge, Ian Patridge, Benjamin Luxon, Michaël Rippon, Nona Liddell (2 C.D. Deutsche Gramophon). Autre production anglo-saxonne, celle du Center City Brass Quintett, qui enregistra, en 2002, sous le titre « De Berlin à Broadway » une suite de « L'Opéra de Quat'sous » avec une dizaine de songs américains et européens de Weill (Chandos digital).